

Dellos fitónimos quirosanos*

XULIO VIEJO

Abechera: *Mentha aquatica L.* (*sin. Mentha crispa L.*), úsase nes colmenes por atrayer les abeyes.

Acho: *Allium sativum L.*

Alcacia: *Robinia pseudoacacia L.*

Alcafreisno: *Sorbus aucuparia L.*

Alegrías: *Calendula officinalis L.*

Amapola: *Papaver rhoeas L.*

Anxélica: [anxélika] *Angélica archangélica.*

Arandanal negra: *Vaccinium myrtillus L.*

Arandanal roxa: *Vaccinium vitis-idaea L.*

Arbechaca: *Glycine max.*

* **Informantes:** Concepción Fernández Alonso, 62 años, natural de Bermiego y Julio Viejo García, 69 años, de Tene, los dos llugares del conceyu de Quirós.

Métodu d'encuestación: ensinóse-yos a los informantes lámínes con reproducciones de diverses plantes por que les foren reconociendo. En cada casu recoyíu reproducse, xunta la voz oral, el nome científicu conseñáu na lámína y delles peculiaridaes que-yos señalen los informantes a les plantes estudiaes.

Árnica: *Arnica montana L.*

Arroz de páxaru: *Sedum acre L.* Tamién *pan de páxaru.*

Artemisa: *Artemisia vulgaris L.*

Artoganciu: *Rosa canina L.*

Artu: *Rubus fruticosus L.*

Arena: *Avena sativa L.*

Berru: *Nasturtium officinale R. BR.* Estrémase bien del *Berriu*, que ye la nuez verde. Esiste una creyencia popular según la cual l'augua que cría berros ye bono pa beber, ente que la que cría xuncos ye malo.

Cicuta: *Conium maculatum.*

Cirigüeña: *Cheledonium majus L.* Úsase na curación de mancadures y eczemes.

Clavel: *Primula veris L.* (amás del so significáu más común).

Corruela: *Calystegia sepium R. BR.*

Dormidera: *Papaver somniferum L.*

Eldo: *Anethum graveolens L.*

Escoba de gromos: *Cytisus scoparius LINK.* Tamién cenciellamente *Gromos*. *Gromos* en sentíu strictu son les vaines d'esta planta.

Escuernacabras: *Euonymus Europaeus L.*

Espinera blanca: *Crataegus laevigata (POIR) DC.* El nome que se-y da a la baya ye *machuca*, lo mesmo qu'a ciertu tipu de castañes.

Fanocho: *Foeniculum vulgare MILL* y, en Bermiego, *Arum maculatum L.* La razón de pone-yos el mesmu nome a plantes tan distintas ye, d'acordies colos informantes, el da-yos a les dos la mesma función: untar los xatos acabante nacer por que los llamba la vaca.

Felecha: [*felétsa*]; *Polypodium vulgare L.*

Fuecha la esperiencia: *Arum maculatum L.* (Tene, ver *Fanocho*).

Las Campanas: *Digitalis purpurea L.*

Llantén: *Plantago lanceolata L.*

Malva: *Malva silvestris L.* Faense con ella fervinchos pa la curación de catarros.

Malvón: *Malva mauritana L.*

Manzanilla (sic): *Matricaria chamomilla L.*

Manzanillón (sic): *Chamaemelum nobile (L) ALL.*

Margarita: *Bellis perennis L.*

Marrubio: *Marrubium vulgare L.* Ye d'usu habitual comu planta melecinal.

Matameriendas: *Colchicum autumnale L.* (nun hai alcuerdu ente los informantes).

Malvisco: *Althaea officinalis L.*

Melisa: *Melissa officinalis L.*

Mortachal: *Crataegus monogyna JACQ.*

Mostachal: *Sorbus Aria*¹.

Mostaza: *Brassica nigra (L) W.D.J. KOCH*

Mota: *Achillea millefolium L.*

Nebro: *Juniperus communis L.*

Oriégano: *Origanom vulgare L.* Úsase davezu en fervinchos na cura de catarros.

Pepitoria: *Linaria vulgaris MILL.*

Pezuña: *Ononis spinosa L.*

Prunal: *Prunus spinosa L.* El frutu ye'l *prunu*.

Romeiru: *Rosmarinus officinalis L.*

Ruda: *Ruta graveolens L.*

Sabugo: *Sambucus nigra L.* *Sabuguina* ye la médula de les rames y, por estensión, la de los güesos.

Salvia: *Salvia officinalis L.*

Sanxuán: *Iris germánica L.*

Techal: *Tilia cordata MILL.* Tamién s'apunten otros nomes o variantes: *Tichal*, *Techa*, *Techón*². Tien abundu usu melecinal.

Trébol: *Trifolium pratense L.* y *Trifolium repens L.*

Ufrasia: *Euphrasia officinalis L.*

Uñas de gatu: *Sempervivum vitus-idaea L.*

Uz: *Calluna vulgaris (L) HILL.* Los llugares onde estes plantes son abondoses llámense *oxas*, voz que se tien por sinónimu de *granda*, más propia del conceyu vecín de Proaza. Estrémase de la *Gorbiz*, planta de mayor tamañu.

Valeriana: *Valeriana officinalis L.*

Violeta: *Hepatica nobilis SCHREB.*

Xanzana: *Gentiana Lutea L.* Úsase por abrir la fame.

Xabonera: *Saponaria officinalis L.*

Yedra: *Hedera helix L.*

² De Argumosa y Valdés: «Sinónimia de la flora astur», IDEA 12, 1972, p. 64. da como variante quirosana la forma *Texa* que nun pudo constatar. Otra manera, cuidu que ye una mala trescripción por *Techa*, darréu del improbable resultáu [§] pa un grupu llatín [lj].

¹ En Tene esiste'l topónimu *El Penón de la Mostayal* (sic), presumiblemente enrazáu con esti fitónimu.